

7 אָרוֹר אָפֶם כִּי עָז וְעִבְרָתָם כִּי קִשְׁתָּהּ אֲחֻלְקֵם בְּיַעֲקֹב
被咒诅的 他们的怒气 因为 强烈 和-他们的愤怒 因为 残暴的 我要分散-他们 -在-雅各中
H0779 H0639 H5794 H5678 H7185 H3290

וְאֶפְיָם : בְּיִשְׂרָאֵל :
-和-我要打散-他们 -在-以色列中
H3478

他们的怒气暴烈可咒；他们的忿恨残忍可诅。我要使他们分居在雅各家里，散住在以色列地中。

8 יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אֶחָיוּךָ יָדְךָ בְּעֵרְףְּ אֹיְבֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָּךְ בְּנֵי
犹大 你 赞美-你 你的弟兄们 你的手 -在-颈项上 你的仇敌们 俯伏下拜 -给-你 儿子们
H3063 H3034 H0251 H3027 H6203 H0341 H7812

אָבִיךָ :
你的父亲
H0001

犹大啊，你弟兄们必赞美你；你手必掐住仇敌的颈项；你父亲的儿子们必向你下拜。

9 גּוֹר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטְרֶף בְּנֵי עָלִיתְךָ כָּרַע רָבִץ כְּאַרְיֵה וּכְלִבְיָא
小獸 狮子 犹大 -从-猎物 我的儿子 你上了 你下了 伏卧了 -如同-狮子 -和-如同-母狮
H1482 H3063 H2964 H5927 H3766 H7257

מִי יִקְיַמְנֵנִי :
谁 使-他-起来
H4310

犹大是个小狮子；我儿啊，你抓了食便上去。你屈下身去，卧如公狮，蹲如母狮，谁敢惹你？

10 לֹא- יָסוּר שֵׁבֶט מִיְהוּדָה וּמַחֲקֵק מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי- יָבֹא [שִׁילָה]
不 离开 杖 从-犹大 -和-立法者 -从-之间 直到 因为 来了 示罗
H3808 H5493 H7626 H3063 H2710 H0996 H7272 H5704 H0935 H7886

(שִׁילֹו) וְלוֹ יִקְתָּה עַמִּים :
示罗 -和-给-他 顺服 众民
H7886 H3349

圭必不离犹大，杖必不离他两脚之间，直等细罗来到，万民都必归顺。

11 אֶסְרֵי לִנְפֹן [עִירָה] (עִירוֹ) וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֲתוֹנוֹ כִּבְס
拴绑 -向-那-葡萄树 他的驴驹 他的驴驹 -和-向-那-上等葡萄树 儿子 他的母驴 他洗了
H0631 H1612 H5895 H5895 H0631 H0860 H3526

בֵּינָם לְבָשׁוּ וּבְרָדָם- עֲנָבִים [סוּתָה] (סוּתָו) :
他的衣服 -在-那-酒里 葡萄 -和-在-血 他的外衣 他的外衣
H3196 H3830 H1818 H6025 H5497 H5497

犹大把小驴拴在葡萄树上，把驴驹拴在美好的葡萄树上。他在葡萄酒中洗了衣服，在葡萄汁中洗了袍褂。

12 חֲכָלִילִי עֵינָיִם מֵיַיִן וְלִבָּן- שֵׁנִים מִחֶלֶב : פ
暗红 眼睛 -从-酒 和-洁白 牙齿 -从-奶
H2447 H3196 H3836 H8127 H2461

他的眼睛必因酒红润；他的牙齿必因奶白亮。

13 זְבוּלוֹן לְחֹף יָמִים יִשְׁכֵּן וְהוּא לְתוֹף אֲנָיוֹת וַיִּרְכָּתוּ עַל- צִדֹן : ס
西布伦 -在-海岸 海 他居住 和-他 -在-港口 船 -和-他的边界 在-上 西顿
H2074 H2348 H3220 H7931 H1931 H2348 H0591 H3411 H6721

西布伦必住在海口，必成为停船的海口；他的境界必延到西顿。

יִשְׁשַׁכֵּר חֲמֹר גָּרָם רִבֵּן בֵּין הַמְּשָׁפָּתִים: 14
 以萨迦 驴 强壮的 伏卧 之间 那些-羊圈
[H3485](#) [H2543](#) [H1634](#) [H7257](#) [H0996](#) [H4942](#)

以萨迦是个强壮的驴，卧在羊圈之中。

וַיֵּרָא מְנוּחָה כִּי טוֹב וְאֵת-הָאָרֶץ כִּי נְעֻמָּה וַיִּטּוּ שְׁכֻמוֹ 15
 -和-就看见了 安息 因为 美好 和- 那-地 因为 美丽的 和-就弯下了 他的肩
[H7200](#) [H4496](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5276](#) [H5186](#) [H7926](#)

לְסַבֵּל וַיְהִי לְמַס־עֲבָד: 16
 -要-承担 和-就成为了 为-服役 工作的
[H5445](#) [H1961](#) [H4522](#) [H5647](#)

他以安静为佳，以肥地为美，便低肩背重，成为服苦的仆人。

דָּן וַיִּדְוֶן עַמּוֹ כְּאֶחָד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל: 16
 但 审判 他的民 如同-一个 支派 以色列
[H1835](#) [H1777](#) [H0259](#) [H7626](#) [H3478](#)

但必判断他的民，作以色列支派之一。

וַיְהִי-דָן נָתַשׁ עָלָי-לְרֶגְלֵי שָׁפִיפֹן עָלָי-אֶרְחַח הַנִּשְׁפָּה עֶקְבֵי-סוּס וַיִּפֹּל 17
 要成为 但 蛇 在-上 路 角蛇 在-上 小路 那-咬 蹄 马 和-就跌了
[H1961](#) [H1835](#) [H5175](#) [H1870](#) [H8207](#) [H0734](#) [H6119](#) [H5307](#)

רָכְבוֹ אֶחָזֶר: 18
 他的骑士 向后
[H7392](#) [H0268](#)

但必作道上的蛇，路中的虺，咬伤马蹄，使骑马的坠落于后。

לִישׁוּעָתָךְ קָנִיתִי יְהוָה: 18
 为-你的拯救 我等候了 耶和華
[H3444](#) [H3068](#)

耶和華啊，我向来等候你的救恩。

גָּד גְּדוּדֵי יְבוּדָנוּ וְהוּא יַגֵּד עֵקֶב: 19
 迦得 军队 袭击-他 袭击 和-他 脚跟
[H1410](#) [H1416](#) [H1464](#) [H1931](#) [H1464](#) [H6119](#)

迦得必被敌军追逼，他却要追逼他们的脚跟。

מֵאֲשֶׁר-לְיָסֵף שְׂמֵנָה לְחֻמוֹ וְהוּא יֵתֵן מִעֲדָנָיִךְ מֶלֶךְ: 20
 -从-亚设 肥美的 他的食物 和-他 给 美味 君王
[H0836](#) [H8082](#) [H3899](#) [H1931](#) [H5414](#) [H4574](#) [H4428](#)

亚设之地必出肥美的粮食，且出君王的美味。

נִפְתָּלִי אִילָה שְׁלֵחָה הַנִּתֵּן אֲמָרֵי-שֹׁפָר: 21
 拿弗他利 母鹿 被释放的 那-发出 美丽 话语
[H5321](#) [H0355](#) [H7971](#) [H5414](#) [H0561](#) [H8233](#)

拿弗他利是被释放的母鹿；他出嘉美的言语。

בֶּן-פֶּרֶת יוֹסֵף בֶּן-פֶּרֶת עֵין עֲצָרָה עָלָי-שׁוּר: 22
 儿子 结果子的 约瑟 儿子 结果子的 在-上 爬过了 在-上 墙
[H6509](#) [H3130](#) [H6509](#) [H1323](#) [H6805](#)

约瑟是多结果子的树枝，是泉旁多结果的枝子；他的枝条探出墙外。

וַיִּמְרָרְהוּ וַיִּשְׁטְמֵהוּ וַיִּרְבּוּ בְעֵלֵי חַצְיִים: 23
 和-使-他-苦 和-仇恨了-他 弓箭手们 箭
 H4843 H7232 H7852 H2671

弓箭手将他苦害，向他射箭，逼迫他。

וַתָּשָׁב וַתֵּשֶׁב בְּאַיִתּוֹ קִשְׁתּוֹ וַיִּפְזוּ זְרָעֵי יָדָיו מִיָּדָיו אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם 24
 和-就坐了 他的弓 和-就敏捷了 臂膀 他的手 从-手 大能者 雅各 从-那里
 H3427 H7198 H6339 H2220 H3027 H0046 H3290 H8033

רָעָה אֶבֶן יִשְׂרָאֵל: 24
 牧羊 磐石 以色列
 H0068 H3478

但他的弓仍旧坚硬；他的手健壮敏捷。这是因以色列的牧者，以色列的磐石—就是雅各的大能者。

מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ וְיָאֵת שְׂדֵי וַיְבָרְכֶךָ בְּרִכְתּוֹ שָׁמַיִם מֵעַל בְּרִכְתּוֹ 25
 从-全能者 你的父亲 和-帮助-你 和- 沙代 和-祝福-你 祝福 天 从-上 祝福
 H0410 H0001 H5826 H0854 H7706 H1288 H1293 H8064 H5769 H1961

תְּהוֹם רִבְצָת תַּחַת בְּרִכְתּוֹ שָׁדִים וְרַחֲמִים: 25
 深渊 俯卧的 在下 祝福 乳房 和-子宫
 H8415 H7257 H8478 H1293

你父亲的神必帮助你；那全能者必将天上所有的福，地里所藏的福，以及生产乳养的福，都赐给你。

בְּרִכְתּוֹ אָבִיךָ נִבְרָו עַל- בְּרִכְתּוֹ הוֹלִי עַד- תַּאֲוַת נִבְעַת עוֹלָם תְּהִיִן לְרֵאשׁ 26
 祝福 你的父亲 超越了 在上 祝福 我的祖先 直到 渴望 山丘 永远 要在 头上
 H1293 H0001 H1396 H1293 H2029 H5704 H8379 H1389 H5769 H1961

יֹסֵף וְלִקְדָּד נָזִיר אֶחָיו: 26
 约瑟 和-在-头顶 被分别的 他的弟兄们
 H3130 H6936 H5139 H0251

你父亲所祝的福胜过我祖先所祝的福如永世的山岭，至极的边界；这些福必降在约瑟的头上，临到那与弟兄迥别之人的顶上。

בְּנִימִין זָאב יִשְׂרָף בִּבְקָר יֹאכַל עַד וְלַעֲרֵב יִחַלֵּק שָׁלַל: 27
 便雅悯 狼 撞裂 在那-早晨 猎物 他吃 到-那-晚上 掠夺物 他分
 H1144 H2061 H2963 H1242 H0398 H5706 H6153 H7998

便雅悯是个撕掠的狼，早晨要吃他所抓的，晚上要分他所夺的。」

כָּל- אֵלֶּה שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר- דָּבַר לָהֶם אֲבֵיהֶם 28
 一切 这些 支派 以色列 十二 十 和-这 那 说了 给-他们 他们的父亲
 H3605 H0428 H7626 H3478 H8147 H6240 H2063 H1696 H0001

וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כְּבִרְכָתוֹ בָּרַךְ אֹתָם: 28
 和-就祝福了 他们 人 那 如同-他的祝福 祝福了 他们
 H1288 H0853 H0376 H1293 H1288 H0853

这一切是以色列的十二支派；这也是他们的父亲对他们所说的话，为他们所祝的福，都是按着各人的福分为他们祝福。

וַיִּצְוּ אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֶאֱסַף אֵלַי קָבְרוּ אִתִּי אֵל- 29
 和-就吩咐了 他们 和-就说了 我 向-他们 被聚集 我 向 我的民 我 我
 H6680 H0853 H0559 H0413 H0622 H0589 H0413 H6912 H0853 H0413

אֲבֹתַי אֵל- הַמְעָרָה אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה עֶפְרוֹן הַחֲתָי: 29
 我的列祖 向 那-洞穴 那 在-田地 以弗伦 那-赫人
 H0001 H0413 H4631 H0413 H6085 H2850

他又嘱咐他们说：「我将要归到我列祖那里，你们要将我葬在赫人以弗伦田间的洞里，与我祖我父在一处，

30
 כְּנָעַן בְּאַרְצוֹ מִמְרָא פָּנָיו עַל- אֲשֶׁר הַמְּכַלְהָהּ בְּשָׂדֶה אֲשֶׁר בְּמַעְרָה 30
 迦南 -在地 幔利 面前 在-上 那 -那-麦比拉 -在-田地 那 -在那-洞穴里
[H0776](#) [H4471](#) [H6440](#) [H4375](#) [H4631](#)

אֲשֶׁר קָנָה אֲבְרָהָם אֶת- הַשָּׂדֶה מֵאֵת עֶפְרָן הַחֲתָן לְאַחֲזֵית- קְבֵרֵי:
 买了 那 亚伯拉罕 - 那-田地 -从- 以弗伦 -那-赫人 为-产业 墓地
[H6913](#) [H0272](#) [H2850](#) [H6085](#) [H0854](#) [H0853](#) [H0085](#) [H7069](#)

就是在迦南地幔利前、麦比拉田间的洞；那洞和田是亚伯拉罕向赫人以弗伦买来为业，作坟地的。

31
 שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת- אֲבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת- יִצְחָק 31
 在那里 他们埋葬了 亚伯拉罕 -和- 撒拉 -和- 他的妻子 在那里 他们埋葬了 以撒
[H3327](#) [H0853](#) [H6912](#) [H8033](#) [H0802](#) [H8283](#) [H0853](#) [H0085](#) [H0853](#) [H6912](#) [H8033](#)

וְאֵת רֵבֶקָה אִשְׁתּוֹ וְשָׁמָּה קָבְרָתִי אֶת- לֵאָה:
 和- 利百加 他的妻子 和-在那里 我埋葬了 - 利亚
[H3812](#) [H0853](#) [H6912](#) [H8033](#) [H0802](#) [H7259](#) [H0853](#)

他们在那里葬了亚伯拉罕和他妻撒拉，又在那里葬了以撒和他的妻子利百加；我也在那里葬了利亚。

32
 מִקְנָה הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר- בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי- חֵת: 32
 买得的 那-田地 -和-那-洞穴 那 -从- 儿子们 赫
[H2845](#) [H0854](#) [H4631](#)

那块田和田间的洞原是向赫人买的。」

33
 וַיְכַל וַיְעַקֵּב לְצִוְיֹת אֶת- וַיֹּאסֶף וַיְגַבְּדוּ אֶל- הַמֹּטָה וַיִּגְוַע 33
 -和-就完了 雅各 -要-吩咐 他的儿子们 - 和-就收了 他的脚 向 那-床 和-就断气了
[H1478](#) [H4296](#) [H0413](#) [H7272](#) [H0622](#) [H0853](#) [H6680](#) [H3290](#) [H3615](#)

וַיֹּאסֶף אֶל- עַמּוּיֹ: וַיִּקָּבְצוּ אֵלָיו
 和-就被聚集了 他的民 向
[H0413](#) [H0622](#)

雅各嘱咐众子已毕，就把脚收在床上，气绝而死，归他列祖那里去了。